

Ystad—remarks on the work of preservation, its origins and problems

by Claes Persson, Town Architect

As long ago as 1749, Ystad earned special mention in Linnaeus' "Skånska resa" (Journey through Scania) for its many ancient buildings. Present-day descriptions tend to be written in a similar vein, and indeed there are still many old buildings in Ystad. The most remarkable thing of all, however, is that the streets of the town have retained their medieval layout, combining the old buildings to form an authentic environment.

To us nowadays, half-timbered houses and courtyards are the quintessence of Ystad. Their visible history starts in about 1500 with the house called Pilgrändshuset. A fair number of half-timbered houses were built during the seventeenth and eighteenth century, and many of them have survived to the present day.

The legacy of the eighteenth and nineteenth centuries was more variegated. Plaster-coated houses with Empire façades were built during this period. Buildings from the closing years of the nineteenth century include a theatre (built in 1894). The dawn of the present century also left its mark on the town's architecture, with the adoption of new building methods and the erection of carefully constructed brick buildings. The eastern suburb was designed in accordance with the rational town planning principles of the industrial age.

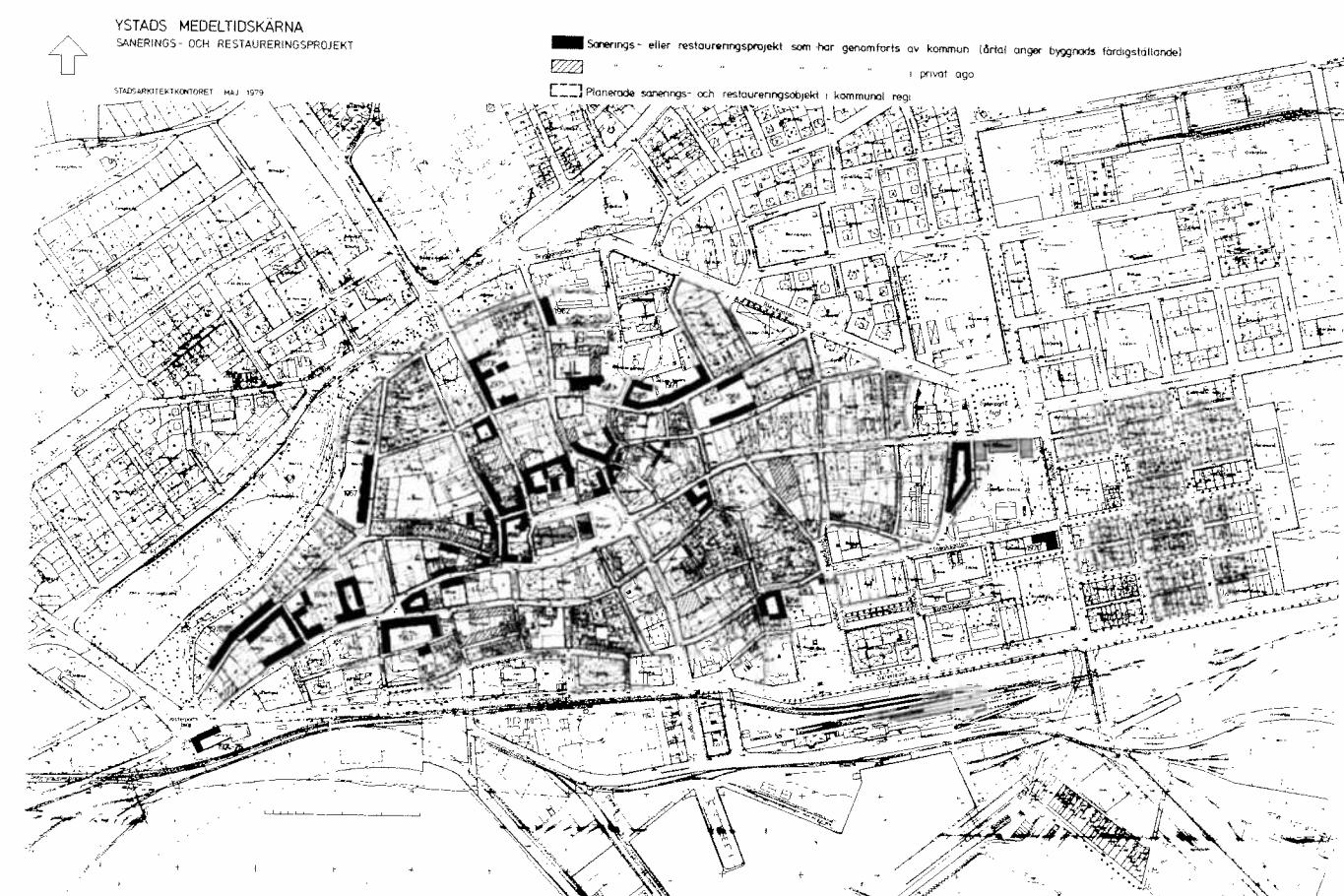
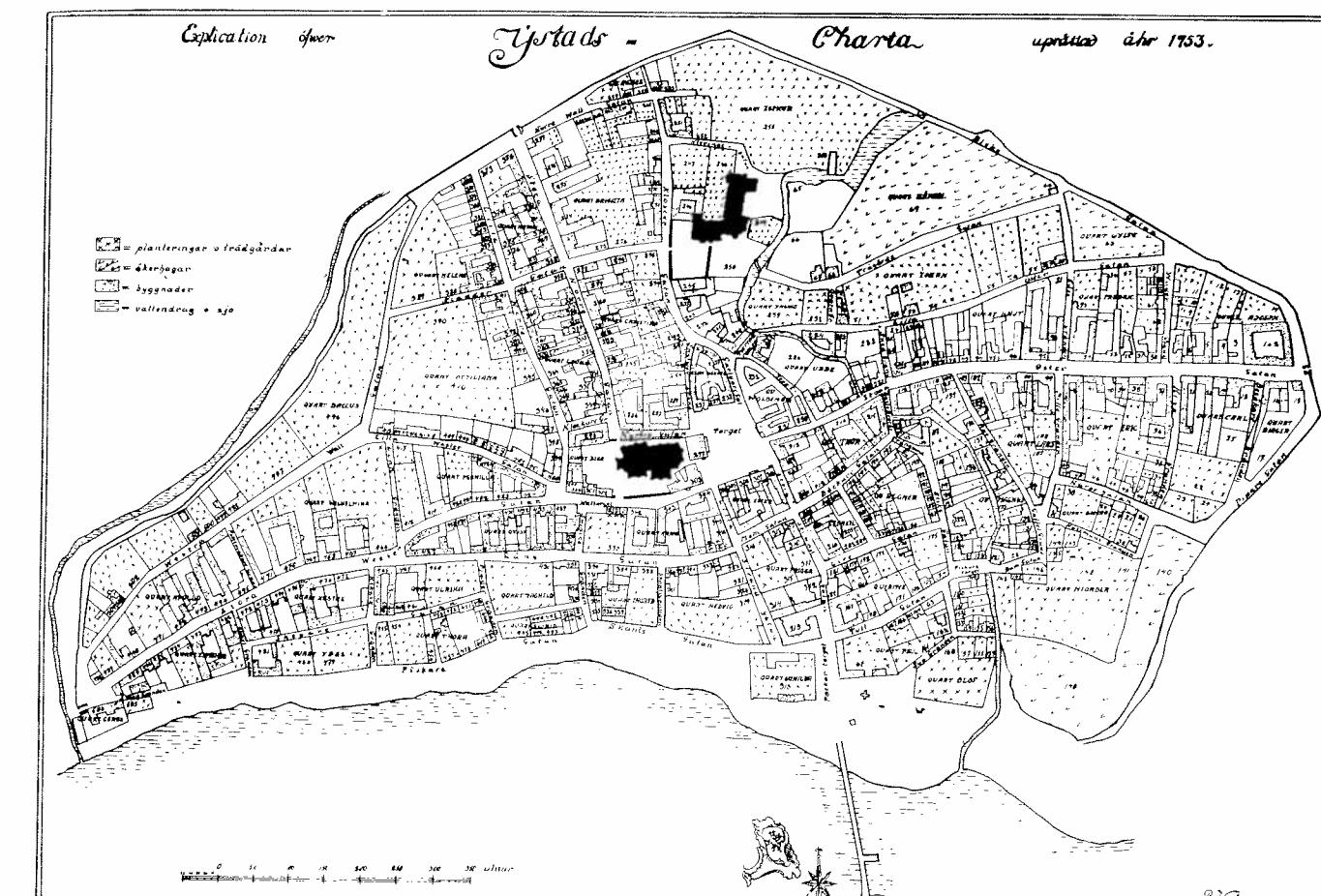
Thus Ystad was in a favourable position at the end of the nineteenth century when people began to take an interest in the customs and habits of past ages. The entire medieval street network had survived, and many old buildings were still standing on their original sites. At one point, though, it looked as if Ystad was going to establish a Skansen-type open-air museum around the monastery, but fortunately these plans stopped short with the transfer of Borgmästarhuset (the Mayor's House) and Jens Jacobson's House—typical street houses which were moved from their setting and erected again as free-lying buildings.

Questions of preservation and demolition had already arisen by about the turn of the century. The Greyfriars Monastery, which was in a sorry state after having served as asylum, distillery and granary, had been purchased by

the town authorities in 1874 with a view to demolition. The headmaster of the town's high school took the lead in an action to save the building, and a restoration fund was started. Restoration work was completed in 1909, and the monastery building was reopened in the form of Ystad Museum.

Thus the principle of preservation gained root, and since then it has been kept alive by the general public and their political representatives. During the decades following the First World War, this interest was above all manifested by inventories of buildings and environments, combined with simple evaluations of early settlements, i.e. a form of conservation planning. This work was done by Professors Tuulse and Sandblad and also, during the 1930s, by the Nordic Museum in Stockholm.

Towards the end of the 1930s, work began on the compilation of a new urban plan for the central parts of Ystad, i.e. the medieval nucleus. The inventories and surveys undertaken previously furnished vital documentation for this planning process, and of course an equally profound influence was exerted by the living interest shown by the residents of Ystad. The new urban plan, adopted in 1943, provided effective safeguards against the overexploitation of the town centre. Buildings were in principle limited to three stories, and the layout of the medieval streets was kept intact. The legal foundations were laid, and the



Ystad. Town plan from 1753 and 1979. Buildings marked with black or with lines have been restored.

Ystad. Plan de la ville de 1753 et de 1979. Les bâtiments marqués noir ou avec des lignes ont été restaurés.

Ystad. Stadtplan von 1753 und von 1979. Die schwarzen und gestrichelten Gebäude sind restauriert worden.



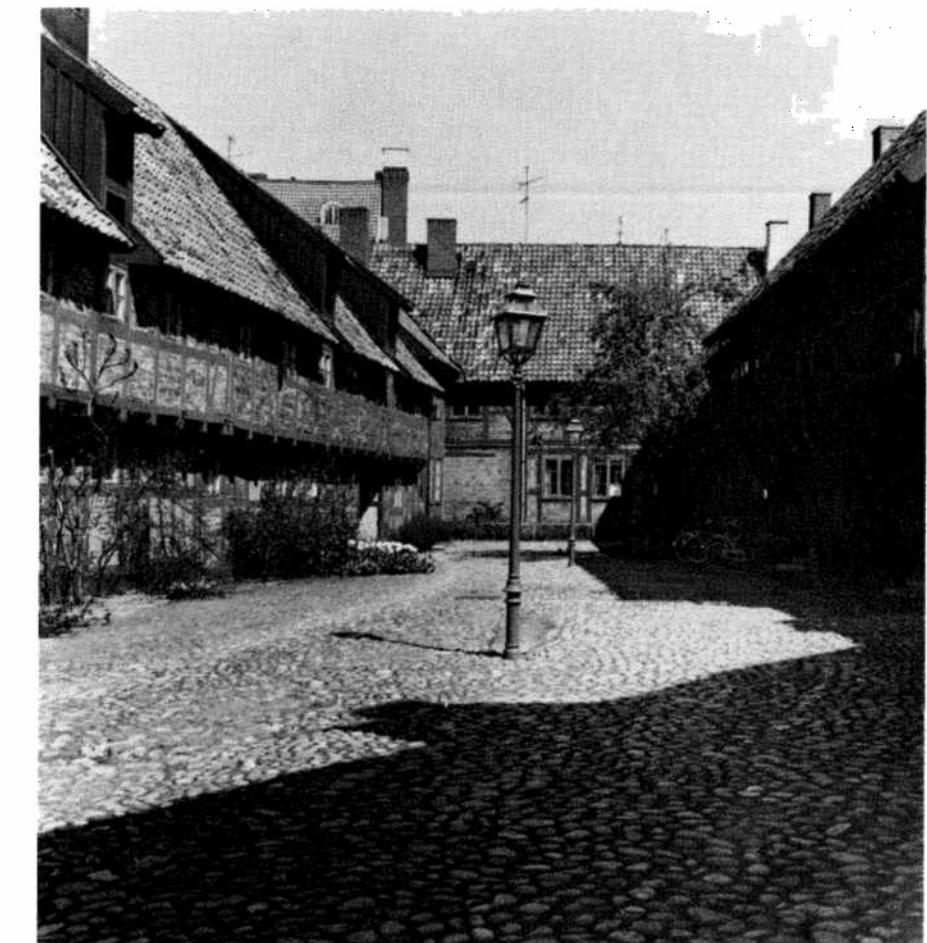
View from the Apollo precinct with newly-restored dwelling-houses.
Photo: G Persson.
Vue de l'ilot Apollo avec des maisons nouvellement restaurées.
Aussicht vom Häuserblock Apollo mit neulich restaurierten Wohnungshäusern.



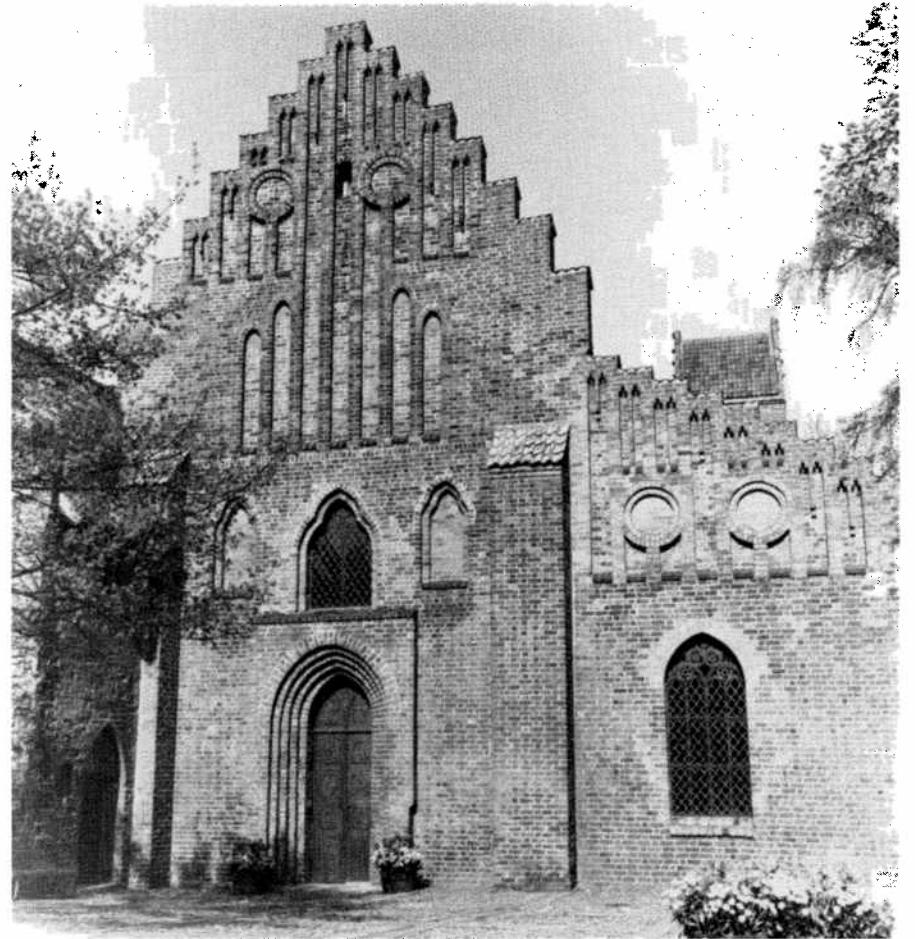
“Borgmästarhuset” (the Mayor’s House), which at the beginning of this century was moved into the area of the monastery.
Photo: C Persson.
«Borgmästarhuset» (La Maison de Maire), qui était transférée au territoire du monastère au début de ce siècle.
„Borgmästarhuset“ (Das Bürgermeisterhaus), das Anfang dieses Jahrhunderts ins Klostergebiet gebracht wurde.



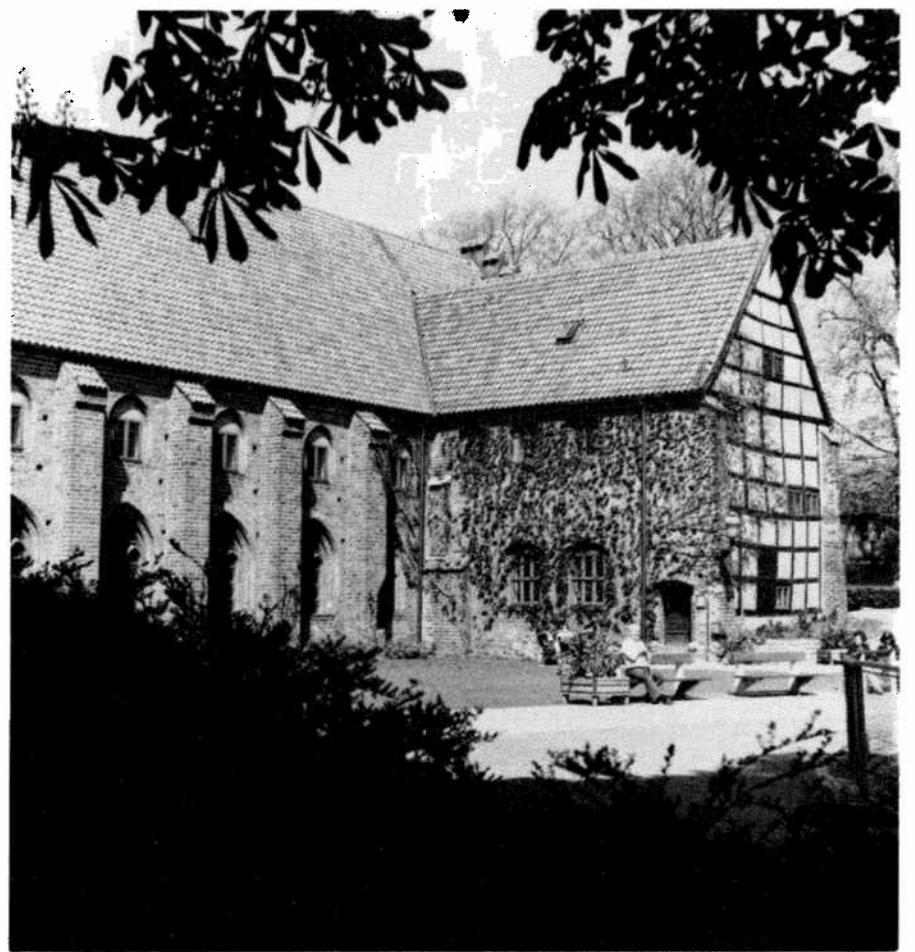
“Latinskolan” (the Latin School)—from the 15th century until 1841 secondary school of the town.
Photo: C Persson.
«Latinskolan» (L’école latine) – le lycée de la ville du XV^e siècle jusqu’à 1841.
„Latinskolan“ (Die Lateinschule) – die Oberschule der Stadt vom 15. Jahrhundert bis 1841.



“Per Helsas gård” (Per Helsa’s House)—today social welfare office of the commune.
Photo C Persson.
«Per Helsas gårds» (La maison de Per Helsa) – aujourd’hui siège du bureau d'aide sociale de la commune.
„Per Helsas gård“ (Per Helsa Hof) – heute Büro der Sozialvorsorge der Kommune.



The western facade of the Greyfriars' Monastery from the 15th century.
Photo: C Persson.
Façade ouest du monastère des Frères mineurs du XV^e siècle.
Die westliche Fassade des Franziskanerklosters vom 15. Jahrhundert.



The Greyfriars' Monastery, the restoration of which was finished in 1912 and which became a source of inspiration for continued work.
Photo: C Persson.
Le monastère des Frères mineurs, restauration prête en 1912. Il devenait une source d'inspiration pour continuer le travail.
Das Franziskanerkloster, das im Jahre 1912 fertig restauriert worden war und das eine Quelle der Inspiration für weitere Arbeit wurde.



Portal from "Änglahuset" (House of Angels).
Photo: C Persson.
Portail de «Änglahuset» (la maison des anges).
Portal von „Änglahuset“ (das Engelhaus).

comments made on the plan by the Director General of the Central Board were a source of inspiration and guidance for the renewal and preservation of the urban nucleus.

Preparations were now complete, there was a sufficient level of interest and there was a great determination to conform to the highest ideals in preserving the character of the town.

When Pilgrändshuset was in danger, having been purchased by a bank which planned to pull it down and put up a new building instead, the town authorities opposed both the demolition and the proposed removal of the building to another site, and they obtained a grant of Skr 60,000 from the Central Board of National Antiquities for restoration purposes. Following an archaeological investigation and careful reconstruction under the then Town Architect Rune Welin, the building was reopened in 1947. The project was so successful that even the opponents of restoration changed their opinions. Since then the work of conservation has been able to proceed at a steadily growing pace down to the present decade. A consistent real estate policy was pursued whereby endangered buildings were purchased by the town authorities and then restored as soon as funds were available. This policy was of course facilitated by the absence of the developing pressure which would otherwise have forced property prices upwards. There was perhaps a slight danger entailed by the attitude that "buildings of cultural interest" were the business of the town authorities and by the excessive reliance of private property owners on this principle. But under the influence of inflation the system worked well, and no doubt its practical results inspired a

number of private property owners to efforts on their own initiative. In this way many buildings and environments were purchased and restored.

The main authors of this unique process of restoration were the Town Architect, Rune Welin, and the Chairman of the Municipal Board, Artur Sandström.

These large and numerous projects naturally imposed something of a burden on the finances of Ystad, but during the prosperous years of the fifties and sixties this burden was not felt to be unduly onerous, because the policy of conservation was a popular one and the end product was good. The town's efforts were supported by the Central Board of National Antiquities and also, through the benevolence of the County Housing Board and other authorities, by the State. The financial side of things had also been neatly taken care of by a Municipal Council resolution to the effect that each restoration project would qualify for a Municipal grant equalling that obtained via the Central Board of National Antiquities and that these grants would not be included in the computation of any rents. This system—unparalleled in Sweden—enabled Ystad for many years in succession to obtain a very large share of the national funds that were available, plus awards, for example, from H.M. King Gustav VI Adolf's Foundation.

In 1971, as part of the local government boundary reform enacted by the Riksdag, the town of Ystad merged with the outlying municipalities to form the Municipality of Ystad. This resulted in a completely different and less stable political situation, and it was perhaps to be feared that the new policy makers would display a different attitude to the problems. This has not proved to be the case as far as objectives are concerned. The conservation projects previously decided upon have been completed, and new projects have been added, e.g. the renewal of the Apollo, Bacchus and Wilhelmina blocks, which is the biggest project of all, comprising no less than 110 apartments and costing a total of some Skr 17 m.

The situation has nevertheless changed during the 1970s. The business cycle entered a new phase and inflation no longer made up for any excess costs. New types of credit were introduced, and Ystad of course was first in line to employ them for the above mentioned blocks. But a certain amount of subsidization is still needed, not only on account of the heavy cost of restoration but also because the municipal authorities have to assume a greater measure of social responsibility than other property owners. It is a fair estimate that each Ystad resident in the average income bracket today contributes between Skr 400 and 500 per year towards the preservation of this unique and culturally valuable environment. This has not detracted from the interest taken in preservation questions within the boundaries of the Municipality, but it has made it necessary for preservation measures to be planned more carefully and for a certain order of priority to be established. Work is therefore now in progress on a preservation plan for the entire Municipality which will be translated into a specified action programme. The plan is to be finalized in 1981.

Seventy years have now passed since restoration activities were inaugurated with the rescue of Greyfriars. Interest in the Ystad heritage has been kept alive since then, and the aim constantly kept in mind has been to create a living town without severing the links with the past. It is fair to say that once the importance of continuity for the environment and the urban scene and for our own feeling of security has been realized, work on the preservation of the legacy of past generations will continue.

Ystad Sauvegarde du patrimoine historico-culturel – origines et problèmes

par Claes Persson, Architecte SAR

Dès 1749, le «Voyage en Scanie» de Carl von Linné accorde une mention à Ystad pour ses nombreux bâtiments anciens. Aujourd'hui encore, toute description de la ville se doit d'évoquer ses nombreuses vieilles demeures. Mais ce qui est plus remarquable encore, c'est que le tracé médiéval des rues a été maintenu. Ainsi se trouve sauvegardé, avec ses maisons anciennes, un ensemble d'une grande authenticité.

De nos jours, ce qui confère à Ystad son cachet caractéristique, ce sont ses cours et ses maisons à colombages. Leur histoire visible commence dans les premières années du XVI^e siècle, avec la maison appelée Pilgrändshuset. Pas mal de maisons à colombages furent construites aux XVII^e et XVIII^e siècles, et bon nombre subsistent toujours.

Les XVIII^e et XIX^e siècles nous ont laissé un héritage plus varié. C'est l'époque des maisons crépies à façade empire. Le théâtre, construit en 1894, et les bâtiments érigés au début du XX^e siècle marquent également, pour l'architecture de la ville, l'adoption de nouvelles méthodes de construction, avec l'apparition des maisons en briques, bâties avec un soin méticuleux. Les idées de l'industrialisme en matière de planification rationnelle de l'urbanisme ont influencé la conception des faubourgs est. Ainsi, lorsqu'à la fin du XIX^e siècle s'éveilla l'intérêt pour les us et coutumes du passé, Ystad se trouvait dans une situation éminemment privilégiée. Le réseau urbain médiéval était entièrement intact, et de nombreux bâtiments anciens demeuraient inchangés à leur emplacement d'origine. Il était néanmoins projeté d'aménager, autour du monastère, un musée en plein air de type Skansen. Heureusement, ce projet fut long feu et se limita au déplacement de la Borgmästarhuset (Maison du Maire) et de la demeure de Jens Jacobsen, maisons d'alignement typiques, que désormais se trouvaient arrachées à leur cadre naturel.

Dès le tournant du XX^e siècle se posa la question de la conservation du patrimoine bâti. Le monastère des Frères mineurs, qui menaçait ruine après avoir servi tour à tour d'hôpital, de distillerie et de grenier à blé, avait été acquis par la municipalité en 1874 en vue de sa démolition. Le directeur du lycée de la ville fut l'animateur d'un mouvement pour le sauvetage du monastère et rassembla des fonds pour sa restauration. En 1909, le monastère était remis en état et pouvait ouvrir ses portes, cette fois en qualité de Musée municipal.

C'est ainsi que naquit le souci de sauvegarder le patrimoine historique. Il s'est maintenu vivant aussi bien parmi les élus politiques que dans le public. Pendant les décennies qui suivirent la Première guerre mondiale, on s'employa avant tout à inventorier les bâtiments et leur environnement, tout en procédant, par la même occasion, à une estimation rudimentaire du patrimoine bâti ancien, c'est-à-dire à une planification embryonnaire de sa conservation – d'abord sous la conduite des professeurs Tuulse et Sandblad, et dès les années 30 sous l'égide du Musée Nordique.

C'est vers la fin des années 30 que fut mis sur le métier un nouveau plan d'urbanisme pour le centre d'Ystad et son noyau médiéval. Les inventaires et rapports établis précédemment constituaient à cet égard une précieuse documentation, le vif intérêt témoigné par la population contribuant de façon décisive à la mise au point du plan, adopté en 1943. Dès lors, la surexploitation du noyau urbain était évitée. Les immeubles ne pouvaient en principe dépasser deux étages, et le tracé des rues médiévales était maintenu. Ainsi étaient créées les conditions juridiques d'une action de rénovation et de sauvegarde du noyau urbain, encouragée et guidée par le Conservateur en chef des antiquités nationales, qui avait réservé un accueil favorable au nouveau plan d'urbanisme.

Les travaux préparatoires étant ainsi terminés, et l'intérêt

témoigné par le public s'avérant suffisant, on était fermement décidé à faire répondre la préservation du caractère propre de la ville aux exigences les plus sévères. Lorsque la Pilgrändshuset se trouva menacée, suite à son acquisition par une banque qui se proposait de la remplacer par un nouvel immeuble, les édiles s'opposèrent non seulement à sa démolition, mais aussi à son déplacement. La municipalité obtint de l'Office central des antiquités nationales une subvention de 60 000 couronnes en vue de la restauration. Après d'amples études archéologiques et de minutieux travaux de reconstruction sous la direction de Rune Welin, à l'époque architecte de la ville, le bâtiment rénové put être inauguré en 1947. Le résultat était d'une qualité telle que même les opposants à la restauration durent baisser pavillon. Depuis, les travaux de conservation ont pu se poursuivre à un rythme accéléré jusqu'à dans les années 70. Il a été mené une politique immobilière conséquente. La ville a acquis les bâtiments menacés et les a restaurés dès qu'elle en a eu les moyens. Cette politique a évidemment été facilitée par l'absence de toute pression en matière de promotion immobilière, de sorte que le prix des immeubles n'a pas monté en flèche. Seul point d'ombre au tableau, peut-être: l'habitude, prise peu à peu, de considérer les maisons constituant un «patrimoine culturel» comme l'affaire de la municipalité, a incité les propriétaires immobiliers particuliers à s'en remettre par trop aux autorités communales. Mais sous l'effet de l'inflation, le système a bien fonctionné et les résultats pratiques acquis ont sans nul doute encouragé l'initiative d'un certain nombre de propriétaires privés, de sorte que bon nombre d'immeubles et d'ensembles bâties ont été achetés et restaurés.

Les inspirateurs de ce processus unique de restauration ont incontestablement été Rune Welin, architecte de la ville, et Artur Sandström, président du Conseil administratif municipal.

Certes, en raison de leur ampleur et de leur nombre, ces projets ont constitué des charges financières relativement lourdes pour la ville d'Ystad, mais la conjoncture économique favorable des années 50 et 60 a rendu ce fardeau assez supportable, d'autant plus que l'opinion publique était favorable à la politique mise en œuvre et en approuvait les résultats excellents. Les efforts consentis par la ville ont reçu l'appui aussi bien de l'Office central des antiquités nationales que celui de l'Etat, grâce à l'attitude favorable adoptée notamment par la Direction départementale du logement. Le financement des opérations était par ailleurs parfaitement réglé, puisqu'une décision du Conseil municipal assurait, pour chaque projet, une subvention égale à celle accordée par l'Office, sans que cette

subvention fût prise en considération pour le calcul des loyers. Grâce à ce système, unique en Suède, Ystad obtint pendant de longues années une partie substantielle des ressources publiques disponibles, y compris des subsides provenant du Fonds pour la culture suédoise créé par le Roi Gustave VI Adolphe.

En 1971, la mise en œuvre du remembrement communal décidé par le Parlement fit de la ville d'Ystad et des communes environnantes la nouvelle commune d'Ystad, créant une situation politique toute nouvelle et beaucoup plus instable. On pouvait craindre que les nouveaux responsables politiques n'adoptent une tout autre attitude face aux problèmes. Tel n'a cependant pas été le cas, du moins en ce qui concerne les objectifs. Les travaux de conservation décidés antérieurement ont été menés à bien et de nouveaux projets ont été élaborés, tel par exemple le plus ambitieux de tous: la rénovation des îlots Apollo, Bacchus et Wilhelmina – pas moins de 110 appartements – pour un coût global de quelque 17 millions de couronnes.

Néanmoins, la situation a changé au cours de l'actuelle décennie. Suite au renversement de la conjoncture, l'inflation a cessé d'absorber les frais excédentaires éventuels. De nouvelles formes de crédit ont vu le jour, et Ystad, bien sûr, a été la première à y recourir pour les îlots susmentionnés. Toutefois, une certaine part de subvention reste nécessaire, non seulement en raison du coût élevé des restaurations, mais aussi parce que la commune se doit de prendre de plus grandes responsabilités sociales que les autres propriétaires immobiliers. On peut affirmer aujourd'hui que, dans la commune, le bénéficiaire d'un revenu moyen contribue à raison de 400 à 500 couronnes à la sauvegarde d'une environnement bâti unique et d'une valeur culturelle inestimable. Tout ceci n'a pas diminué l'intérêt pour la conservation du patrimoine historico-culturel de la commune, mais implique que sa mise en œuvre doit être planifiée plus minutieusement et qu'un certain ordre d'urgence doit être établi. Aussi a-t-il été mis sur le métier – à l'échelle de la commune – un plan de sauvegarde qui devra constituer un programme d'action concret. Il sera terminé en 1981.

70 ans ont passé depuis les premiers travaux de restauration du Monastère des Frères mineurs. Depuis, l'intérêt pour le patrimoine bâti d'Ystad ne s'est jamais démenti. On n'a cessé d'œuvrer pour créer une ville vivante sans briser ses liens avec le passé. Constatons-le: la prise de conscience de l'importance de la continuité, pour l'environnement et le paysage urbain, aura pour conséquence la poursuite des travaux de sauvegarde du patrimoine que nous ont légué les générations passées.

Ystad

Etwas über die Arbeit an der Erhaltung, deren Beginn und Problematik

von Claes Persson, Architekt SAR

Schon 1749 wurde Ystad in Carl von Linnés „Reise in Schonen“ wegen seiner vielen altertümlichen Gebäude erwähnt. Und noch heute enthält jede Beschreibung der Stadt die gleiche Charakteristik, und gewiss besitzt Ystad immer noch viele alte Häuser. Eigentümlicher ist jedoch, daß das mittelalterliche Straßennetz noch erhalten ist und zusammen mit den alten Häusern ein genuines Milieu ausmacht.

Es sind die Fachwerkhäuser und Fachwerkhäuser, die für unsere heutige Zeit Ystad charakterisieren. Ihre sichtbare Geschichte beginnt um 1500 mit dem Hus am Pilgränd. Im 17. und 18. Jahrhundert sind eine Reihe von Fachwerkhäusern gebaut worden, und viele von ihnen sind erhalten geblieben.

Das 18. und das 19. Jahrhundert hat uns ein vielseitigeres Angebot beschert. In dieser Zeit wurden geputzte Häuser mit Empire-Fassaden gebaut. Das letzte Jahrzehnt des 19. Jahrhunderts trug u.a. mit einem Theatergebäude (1894) bei, und das beginnende 20. Jahrhundert leistete auch seinen Beitrag zur Baukultur. Neue Methoden kamen auf, und die sorgfältig gebauten Ziegelhäuser entstanden. Die rationalen Städteplanungsmodelle des Industrialismus prägten die Entstehung der Östlichen Vorstadt.

Als das Interesse für die Sitten und Gebräuche vergangener Zeiten gegen Ende des vorigen Jahrhunderts erwachte, waren die Voraussetzungen in Ystad also günstig. Hier war das ganze mittelalterliche Straßennetz erhalten, und viele alte Gebäude lagen an ihren ursprünglichen Plätzen. Trotzdem stand man im Begriff, sein eigenes Freilichtmuseum um das Kloster herum aufzubauen. Es geschah glücklicherweise nicht mehr als die Verlegung des Bürgermeisterhauses und des Jens-Jacobsen-Hauses, zweier typischer Straßenhäuser, die hier freiliegend wieder aufgebaut wurden.

Schon um die letzte Jahrhundertwende herum wurden die

Fragen der Erhaltung aktuell. Das Franziskanerkloster, das ziemlich verfallen war, nachdem es als Hospital, Brennerei und Getreidespeicher verwendet worden war, war 1874 von der Stadt zum Abbruch gekauft worden. Unter Führung des Rektors des Gymnasiums begann man, für die Rettung des Klosters zu propagieren, und sammelte Mittel für die Restaurierung. 1909 war das Kloster fertig und konnte wieder eingeweiht werden, jetzt als Stadtmuseum.

Der Gedanke der Erhaltung war geboren und ist seitdem sowohl bei Politikern als auch bei der Allgemeinheit am Leben erhalten worden. In den Jahrzehnten nach dem Ersten Weltkrieg fand das Interesse seinen Ausdruck in erster Linie in Inventarisierungen von Bebauung und Milieu und im Zusammenhang damit auch in einfachen Schätzungen der älteren Bebauung, d.h. in Form eines Planes für die Erhaltung. Diese Arbeiten wurden teils von den Professoren Tuulse und Sandblad und teils, in den dreißiger Jahren, vom Nordischen Museum durchgeführt.

Ende der dreißiger Jahre wurde auch mit der Erstellung eines neuen Bebauungsplanes für die zentralen Teile von Ystad, d.h. den mittelalterlichen Kern der Stadt, begonnen. Die früher ausgeführten Inventarisierungen und Untersuchungen stellten wichtige Voraussetzungen für den Plan dar. Ebenso war natürlich das lebhafte Interesse bei den Einwohnern der Stadt von entscheidender Bedeutung. Der neue Bebauungsplan für den Stadtbereich wurde 1943 angenommen. Damit war eine Abrissplanung und Bebauung mit Hochhäusern unmöglich gemacht worden. Die zulässige Höhe der Gebäude war im Prinzip auf drei Stockwerke herabgesetzt worden, und der Verlauf der mittelalterlichen Straßen war beibehalten worden. Die rechtlichen Voraussetzungen waren festgelegt, und das Gutachten des Reichsdenkmalpflegers über den Plan geriet zu einer Quelle der Inspiration und Lei-

tung für die Arbeit an der Erneuerung und Erhaltung des Stadtkerns.

Die Vorarbeiten waren jetzt getan, das Interesse war da und der Wille groß, um die hohe Zielsetzung für die Erhaltung des Charakters des Stadtkerns zu erreichen. Als das Haus am Pilgränd in Gefahr war – es war von einer Bank eingekauft worden, die es abreißen und an seiner Stelle einen Neubau errichten wollte –, widersetzten sich die städtischen Behörden sowohl diesem als auch einer Verlegung. Die Stadt erwirkte mit Hilfe des Reichsdenkmalpflegers einen staatlichen Zuschuß in Höhe von 60 000 skr für die Restaurierung des Hauses. Nach umfassenden Untersuchungen des Gebäudes mit archäologischen Methoden und einer sorgfältigen Rekonstruktionsarbeit unter Leitung des damaligen Stadtbaumeisters Rune Welin konnte das Gebäude im Jahre 1947 wieder eingeweiht werden. Das Resultat war so gelungen, daß auch die Gegner der Restaurierung ihre Ansicht ändern mußten. Die Arbeit an der Erhaltung hat danach mit ständig zunehmendem Tempo bis in die siebziger Jahre hinein fortgesetzt werden können. Man betrieb eine konsequente Grundstückspolitik; die Stadt kaufte bedrohte Gebäude ein und setzte diese instand, sobald Mittel beschafft werden konnten. Dieses Vorgehen wurde natürlich dadurch erleichtert, daß kein Nachfragedruck die Grundstückspreise in die Höhe trieb. Eine kleine Gefahr lag vielleicht darin, daß man sich daran gewöhnte, daß sog. kulturhistorisch wertvolle Häuser eine Angelegenheit für die Stadt waren und daß die einzelnen Grundstückseigentümer sich in allzu hohem Grade darauf verließen. Aber unter der Einwirkung der Inflation funktionierte das System, und das praktische Resultat inspirierte sicher auch einzelne Grundstückseigentümer zu entsprechenden Einsätzen. Auf diese Weise wurden viele einzelne Gebäude und ganze Ensembles eingekauft und instandgesetzt. Es waren in erster Linie der Stadtbaumeister Rune Welin und der gewählte Vorsitzende der Gemeindeverwaltung Artur Sandström, die zu dieser einzigartigen Arbeit der Stadterhaltung inspirierten und sie durchführten.

Wirtschaftlich gesehen bedeuteten diese großen und vielen Projekte natürlich eine gewisse Belastung der Finanzen der Stadt Ystad, aber die gute Konjunktur während der fünfziger und sechziger Jahre führte dazu, daß die Bürde nicht allzu schwer wurde, zumal der Wille vorhanden war und das Endresultat gut war. Die Stadt wurde in ihren Anstrengungen sowohl von Seiten des Zentralamts für Denkmalpflege als auch von Seiten der Staatsverwaltung unterstützt, was u.a. in einer wohlwollenden Betrachtungsweise der Projekte durch das Wohnungsbauamt der Provinzregierung zum Ausdruck kam. Was die staatlichen Zuschüsse betrifft, hatte man das Feld durch einen Beschuß der Stadtverordnetenversammlung gut vorbereitet, nach dem die Stadt jedem Projekt einen Zuschuß bewilligte, der ebenso hoch war wie der durch die Vermittlung des Zentralamts für Denkmalpflege erhaltene staatliche Zuschuß, und der außerdem bestimmte, daß diese Zuschüsse bei eventuel-

len Mietenkalkulationen nicht berücksichtigt werden sollten. Durch dieses für Schweden einzigartige System gelang es Ystad viele Jahre lang, einen sehr großen Teil der zur Verfügung stehenden staatlichen Mittel zu erhalten. Dazu kamen Mittel u.a. aus König Gustaf VI. Adolfs Fonds für schwedische Kultur.

1971 wurde eine vom Reichstag beschlossene Gebietsreform durchgeführt, wobei die Stadt Ystad mit den umliegenden Gemeinden zur neuen Gemeinde Ystad zusammengelegt wurde. Dies bedeutete eine ganz andere und labilere politische Situation, und man konnte vielleicht befürchten, daß die neuen Machthaber eine andere Einstellung zu den Problemen an den Tag legen würden. Das ist jedoch von der reinen Zielsetzung her gesehen nicht der Fall. Die schon beschlossenen Arbeiten an der Erhaltung sind durchgeführt worden, und neue Objekte sind hinzugekommen, z.B. das größte von allen, nämlich die Sanierung der Häuserblocks Apollo, Bacchus und Wilhelmina, die nicht weniger als 110 Wohnungen enthalten und deren Restaurierung sich auf insgesamt ca. 17 Millionen skr belief.

Die Situation hat sich allerdings während der siebziger Jahre trotz allem verändert. Die gute Konjunktur flaut ab, und die Inflation holte eventuelle übersteigerte Kosten nicht mehr ein. Neue Formen von Baudarlehen wurden geschaffen, und natürlich war Ystad zuerst am Ball, um diese für die oben genannte Blocksanierung auszunutzen. Aber gewisse Subventionen waren trotzdem nötig, und zwar nicht nur deswegen, weil die Restaurierungskosten so hoch wurden, sondern auch weil die Gemeinde eine größere soziale Verantwortung übernehmen mußte als andere Grundstückseigentümer. Heute kann man wohl sagen, daß ein Durchschnittsverdiener in der Gemeinde zwischen 400 und 500 skr für die Erhaltung des einzigartigen und kulturhistorisch wertvollen Milieus bezahlt. Diese Umstände haben das Interesse für die mit der Erhaltung zusammenhängenden Fragen in der Gemeinde nicht verringert, sie haben auf der anderen Seite aber zur Folge gehabt, daß die Durchführung sorgfältiger geplant werden muß und daß gewisse Prioritäten gesetzt werden müssen. Deshalb arbeitet man nun an einem Plan für Erhaltungsprojekte in der ganzen Gemeinde, der zu einem konkreten Handlungsprogramm ausgestaltet werden soll. Der Plan soll vor Ende 1981 fertiggestellt werden.

Siebzig Jahre sind verflossen, seit die Restaurierungsarbeit mit dem Franziskanerkloster ihren Anfang nahm. Seitdem ist das Interesse für die Milieuwerte in Ystad lebendig erhalten worden. Die ganze Zeit hindurch hat man dafür gearbeitet, eine lebende Stadt zu schaffen, ohne dabei die Verbindungen mit der Vergangenheit zu zerstören. Dazu kann konstatiert werden: Hat man erst einmal die Bedeutung der Kontinuität für das Milieu und das Stadtbild und für unsere eigene Geborgenheit eingesehen, wird die Arbeit an der Bewahrung des Erbes vergangener Generationen fortgesetzt werden.